



Обращение за получением пособия, если у вас диагностирован рак: на русском языке

Claiming benefits when you have cancer: Russian

Этот бюллетень посвящен тому, как обращаться за получением пособий и льгот, если у вас диагностирован рак.

Если у вас возникнут вопросы об этой информации, обратитесь к врачу или медсестре в своей больнице.

Вы также можете бесплатно позвонить в Службу поддержки Макмиллан Кэнсер Саппорт (Macmillan Cancer Support) по номеру **0808 808 00 00** в любой день недели с 8:00 до 20:00. С нами сотрудничают устные переводчики, поэтому вы сможете общаться с нами по-русски. Позвонив нам, сообщите по-английски, на каком языке вы хотели бы поговорить.

На странице macmillan.org.uk/translations можно найти материалы на своем и других языках на тему рака.

Темы этого бюллетеня:

- Что такое пособия?
- Если вы родились за пределами Великобритании
- Если вам требуется уход или помощь в передвижении
- Если вы не можете работать или у вас низкий уровень дохода
- Если вы осуществляете уход за человеком, который болен раком
- Помощь в оплате расходов на жилье
- Если вы пенсионного возраста
- Что делать дальше
- Получение надлежащего ухода и поддержки
- Чем вам может помочь служба Макмиллан (Macmillan)
- Дополнительная информация на русском языке
- Ссылки на источники информации и слова благодарности

Что такое пособия?

Пособия — это выплаты, которые государство осуществляет людям, нуждающимся в помощи с оплатой повседневных расходов. Если вы больны раком, то можете получать пособия по причине:

- болезни;
- инвалидности;
- низкого уровня дохода;
- ухода за другим человеком.

Существует множество видов пособий. В этом бюллетене мы рассказываем о наиболее распространенных.

Если вы родились за пределами Великобритании

Вы можете не иметь права на некоторые пособия, если вы:

- проживаете или работаете в Великобритании, являясь гражданином другого государства;
- являетесь соискателем убежища.

Правила могут оказаться сложными для понимания и могут зависеть от страны вашего происхождения и вашей семьи. Вы можете позвонить в Макмиллан (Macmillan) по телефону 0808 808 00 00 и обратиться к одному из наших консультантов.

Если вам требуется уход или помощь в передвижении

Пособия, на которые вы можете претендовать, отличаются в зависимости от того, где вы живете и достигли ли вы возраста получения государственной пенсии. Этот возраст зависит от того, когда вы родились. Информацию о возрасте, с которого выплачивается государственная пенсия, можно найти на сайте [gov.uk/state-pension-age](https://www.gov.uk/state-pension-age).

Для жителей Англии, Уэльса и Северной Ирландии:

- **Пособие на обеспечение личной самостоятельности (Personal Independence Payment)** предусматривается для людей младше возраста получения государственной пенсии, у которых имеются трудности с выполнением повседневных задач, проблемы с передвижением или и то, и другое. Эти трудности должны быть вызваны хроническими заболеваниями или медицинскими состояниями.
- **Пособие по уходу (Attendance Allowance)** предназначено для людей возраста получения государственной пенсии и старше, которым требуется личный уход по причине болезни или инвалидности.

Стр. 2 из 15 Информационный бюллетень Макмиллан (Macmillan) 2025 г.:
Обращение за получением пособия, если у вас диагностирован рак

Для жителей Шотландии:

- **Пособие по инвалидности для взрослых (Adult Disability Payment)** предусматривается для людей до возраста получения государственной пенсии, у которых имеются трудности с выполнением повседневных задач, проблемы с передвижением или и то, и другое. Эти трудности должны быть вызваны хроническими заболеваниями или медицинскими состояниями.
- **Пособие по инвалидности для людей пенсионного возраста (Pension Age Disability Payment)** предназначено для людей возраста получения государственной пенсии и старше, которым требуется личный уход по причине болезни или инвалидности.

Если рак находится на неизлечимой стадии, у вас может быть право подать заявку на получение этих пособий на особых условиях. Это значит, что пособие вам начнут выплачивать как можно скорее и в максимально допустимом размере. С этим вам также может помочь врач или медсестра.

Если вы не можете работать или у вас низкий уровень дохода

- **Установленное законом пособие по болезни (Statutory Sick Pay)** — это пособие для людей, которые временно не могут работать из-за болезни. Если вы соответствуете установленным требованиям, ваш работодатель должен выплачивать вам это пособие каждую неделю. Пособие будет выплачиваться до 28 недель нахождения на больничном.
- **Пособие по трудоустройству и поддержке (Employment and Support Allowance)** предназначено для людей моложе государственного пенсионного возраста, имеющих заболевание или инвалидность, которые влияют на их трудоспособность. Вы можете иметь право на такое пособие, если в связи со своим состоянием вы не можете работать или можете выполнять только небольшие объемы работы.
- Если вы недостаточно зарабатываете или не можете работать, вы можете получать **единую социальную выплату (Universal Credit)**. Это будет зависеть от того, где вы живете. Способ подачи заявления зависит от места вашего проживания. Если вы живете в Англии, Шотландии или Уэльсе, посетите сайт gov.uk/universal-credit. Если вы живете в Северной Ирландии, посетите сайт nidirect.gov.uk/universal-credit.

Если вы осуществляете уход за человеком, который болен раком

Если вы заботитесь о человеке, нуждающемся в значительном уходе, вы можете получать:

- **Пособие лицу, осуществляющему уход (Carer's Allowance)**, если вы живете в Англии, Уэльсе или Северной Ирландии.
- **Выплату по поддержке лица, осуществляющего уход (Carer Support Payment)**, если вы живете в Шотландии.

Такое пособие могут получать только лица, которым уже исполнилось 16 лет. Вы должны осуществлять уход за другим лицом как минимум 35 часов в неделю. Вам необязательно быть родственником этого человека или проживать вместе с ним. Вы можете получать это пособие, даже если заняты на оплачиваемой работе.

- **Взносы в фонд социального страхования (Carer's Credit)**. Эта льгота не предполагает получения вами каких-либо денежных средств, но в будущем учитывается при назначении государственной пенсии. Вы должны осуществлять уход как минимум за одним человеком на протяжении 20 или более часов в неделю.

Помощь в оплате расходов на жилье

- Если вы имеете право на получение **единой социальной выплаты (Universal Credit)**, вы можете иметь право на получение пособия на оплату аренды или других расходов на жилье.
- **Пособие на оплату жилья (Housing Benefit)** может помочь вам оплачивать жилье, если у вас низкий уровень дохода или вы достигли возраста получения государственной пенсии. Оно также может быть доступно, если вы проживаете в специализированном, социальном или временном жилье.

Если вы пенсионного возраста

- **Государственная пенсия (State Pension)** — регулярная выплата, которую вы можете получать от государства по достижении определенного возраста. Этот возраст зависит от того, когда вы родились. Информацию о возрасте, с которого выплачивается государственная пенсия, можно найти на сайте gov.uk/state-pension-age.
- **Пособие для лиц пенсионного возраста (Pension Credit)** предусмотрено для людей, которые достигли возраста получения государственной пенсии и имеют низкий доход. В дополнение к государственной пенсии вам начисляется дополнительная сумма.

Что делать дальше

В этом бюллетене мы лишь кратко рассмотрели некоторые из существующих пособий и льгот. Чтобы узнать о них больше, рекомендуем обратиться к одному из наших консультантов. Вы можете позвонить нам по бесплатному номеру 0808 808 00 00.

Вы можете найти дополнительную информацию и подать заявку на получение пособий и льгот онлайн, посетив следующие ресурсы:

- сайт gov.uk, если вы проживаете в Англии, Шотландии или Уэльсе;
- сайт socialsecurity.gov.scot, если вы проживаете в Шотландии;
- сайт nidirect.gov.uk, если вы проживаете в Северной Ирландии.

Получение надлежащего ухода и поддержки

Если вы не говорите по-английски, у вас могут быть опасения, что это повлияет на ваше лечение от рака и медицинский уход. Однако ваша медицинская группа обязана предоставить вам уход, поддержку и информацию, отвечающие вашим потребностям.

Мы знаем, что иногда люди могут столкнуться с дополнительными трудностями при получении необходимой поддержки. Например, если вы работаете или у вас есть семья, возможно, вас также будет беспокоить вопрос денег и транспортных расходов. Все это может приводить к стрессу, с которым трудно справиться.

Чем вам может помочь служба Макмиллан (Macmillan)

Сотрудники службы Макмиллан (Macmillan) знают, как диагноз рака может повлиять на все сферы жизни, и готовы оказать вам поддержку.

Служба поддержки Макмиллан (Macmillan)

С нами сотрудничают устные переводчики, поэтому вы сможете общаться с нами по-русски. Просто сообщите нам по-английски, на каком языке вы хотели бы поговорить.

Опытные консультанты службы поддержки Макмиллан (Macmillan) могут ответить на ваши медицинские вопросы или просто выслушать, если вам нужно с кем-то поговорить. Мы также можем обсудить с вами ваши финансовые трудности и порекомендовать другие полезные организации, которые могут оказать помощь. Бесплатная конфиденциальная телефонная служба работает с 8:00 до 20:00 без выходных. Звоните нам по номеру 0808 808 00 00.

Сайт Макмиллан (Macmillan)

На нашем сайте есть много информации о раке на английском языке. Материалы на разных языках также можно найти на странице macmillan.org.uk/translations

Возможно, мы сможем организовать для вас индивидуальный перевод. Напишите нам по адресу informationproductionteam@macmillan.org.uk и сообщите, что вам нужно.

Информационные центры

Наши центры информации и поддержки находятся в больницах, библиотеках и мобильных пунктах. В них можно получить необходимую информацию и поговорить в приватной обстановке. Чтобы найти ближайший к вам информационный центр, посетите страницу macmillan.org.uk/informationcentres или позвоните нам по номеру 0808 808 00 00.

Местные группы поддержки

В группе поддержки можно пообщаться с другими людьми, которые столкнулись с раком. Узнайте о группах поддержки в своем регионе на сайте macmillan.org.uk/supportgroups или позвоните нам по номеру 0808 808 00 00.

Онлайн-сообщество Макмиллан (Macmillan)

Вы можете пообщаться с людьми, которые столкнулись с раком, на странице macmillan.org.uk/community.

Доступ открыт в любое время суток. Вы можете делиться своим опытом, задавать вопросы или просто читать сообщения других участников.

Дополнительная информация на русском языке

У нас есть информация на русском языке по следующим темам:

Признаки и симптомы рака

- Карточки с признаками и симптомами рака

Если вам диагностировали рак

- Онкологическая помощь в Великобритании
- Медицинская помощь беженцам и соискателям убежища
- Если вам диагностировали рак

Виды онкологических заболеваний

- Колоректальный рак
- Рак молочной железы
- Рак шейки матки
- Рак легких
- Рак предстательной железы

Лечение рака

- Химиотерапия
- Лучевая терапия
- Сепсис и рак
- Побочные эффекты лечения рака
- Хирургическая операция

Жизнь с раком

- Обращение за получением пособия, если у вас диагностирован рак
- Проблемы с приемом пищи и рак
- Здоровое питание
- Помощь в оплате расходов, если у вас диагностирован рак
- Представители сообщества ЛГБТК+ и рак
- Усталость (хроническая усталость) и рак

Конец жизни

- Конец жизни

Эта информация размещена на странице [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations).

Если вам нужна дополнительная помощь с пониманием информации, посетите страницу [macmillan.org.uk/understandinginformation](https://www.macmillan.org.uk/understandinginformation).

Ссылки на источники информации и слова благодарности

Данный бюллетень составлен и отредактирован рабочей группой подготовки информации о раке Макмиллан Кэнсер Саппорт (Macmillan Cancer Support). Он переведен на русский язык переводческой компанией.

Содержащаяся здесь информация основана на наших материалах о льготах и пособиях, размещенных на нашем сайте на английском языке.

Она была проверена соответствующими экспертами и одобрена специалистами Центра клинической экспертизы Макмиллан (Macmillan) или другими ведущими врачами и экспертами.

Мы также выражаем признательность пациентам с онкологией, которые проверяли это издание.

Вся представленная информация основана на актуальных имеющихся данных. Более подробную информацию об используемых нами источниках можно получить, обратившись по адресу informationproductionteam@macmillan.org.uk.

Дата последней редакции: 2025 г.

Следующее обновление запланировано на 2028 г.

MAC15139_Russian_E05

Мы прилагаем максимум усилий, чтобы предоставлять вам точную информацию, однако она не может заменить профессиональную консультацию специалиста с учетом особенностей вашей ситуации. Макмиллан (Macmillan) в максимально разрешенной законодательством степени не несет ответственности в связи с использованием информации, приведенной в данном бюллетене, а также сторонней информации или сайтов, которые включены в него или упоминаются в нем.

© 2025 г. Макмиллан Кэнсер Саппорт (Macmillan Cancer Support) — благотворительная организация, зарегистрированная в Англии и Уэльсе (261017), Шотландии (SC039907) и на острове Мэн (604). Организация также работает в Северной Ирландии. Компания с ограниченной ответственностью, зарегистрированная в Англии и Уэльсе под номером 2400969. Номер компании на острове Мэн: 4694F. Юридический адрес: 3rd Floor, Bronze Building, The Forge, 105 Sumner Street, London (Лондон), SE1 9HZ Англия. № плательщика НДС: 668265007.



Patient Information Forum



Claiming benefits when you have cancer: English

This information is about claiming benefits when you have cancer.

If you have any questions about this information, ask your doctor or nurse at the hospital where you are having treatment.

You can also call Macmillan Cancer Support on freephone 0808 808 00 00, 7 days a week, 8am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need.

There is more cancer information in this language and other languages at macmillan.org.uk/translations

This information is about:

- What are benefits?
- If you were not born in the UK
- If you have care or mobility needs
- If you cannot work or have a low income
- If you look after someone with cancer
- Help with housing costs
- If you are of pension age
- What to do next
- Getting the right care and support for you
- How Macmillan can help you
- More information in your language
- References and thanks

What are benefits?

Benefits are payments from the government to people who need help with the cost of living. When you have cancer, you might be able to get benefits if you:

- are ill
- have a disability
- have a low income
- are looking after someone.

There are many different benefits. In this factsheet we explain some common ones.

If you were not born in the UK

You may not be able to get some benefits if you:

- have come from another country to live or work in the UK
- are a person seeking asylum.

The rules can be hard to understand and can depend on which country you and your family are from. You can call Macmillan on **0808 808 00 00** and speak to one of our advisers for advice.

If you have care or mobility needs

The benefits you can claim are different depending on where you live and if you are above or below the State Pension age. This age depends on when you were born. You can find out your State Pension age at [gov.uk/state-pension-age](https://www.gov.uk/state-pension-age)

For people living in England, Wales or Northern Ireland:

- **Personal Independence Payment** is for people under State Pension age who have problems with everyday tasks, getting around, or both. The problems are because of long-term health conditions or disability.
- **Attendance Allowance** is for people who are State Pension age or over who have personal care needs because of an illness or disability.

For people living in Scotland:

- **Adult Disability Payment** is for people under State Pension age who have problems with everyday tasks, getting around, or both. The problems are because of long-term health conditions or disability.
- **Pension Age Disability Payment** is for people who are State Pension age or over who have personal care needs because of an illness or disability.

If the cancer cannot be cured, you may be able to apply for these benefits under special rules. These rules mean you will get the benefit quickly and at the highest amount. Your doctor or nurse can help you with this.

If you cannot work or have a low income

- **Statutory Sick Pay** is for people who need to take time off from their job because they are ill. If you qualify for this, your employer must pay it to you each week. They will pay it for up to 28 weeks of illness.

- **Employment and Support Allowance** is for people under State Pension age who have an illness or disability that affects how much they can work. You may be able to get this benefit if you cannot work or can only do a small amount of work.
- If you do not earn much money or cannot work, you may be able to get **Universal Credit**. This will depend on where you live. The way to make a claim will depend on where you live. If you live in England, Scotland and Wales, visit gov.uk/universal-credit If you live in Northern Ireland, visit nidirect.gov.uk/universal-credit

If you look after someone with cancer

If you look after someone with a lot of care needs, you may get:

- **Carer's Allowance** if you live in England, Wales or Northern Ireland
- **Carer Support Payment** if you live in Scotland.

You must be aged 16 or over. You must be caring for the person for at least 35 hours a week. You do not need to be related to them or living together. You may get this benefit even if you do some paid work.

- **Carer's Credit**. This does not give you any money. But it helps protect your right to a State Pension later in life. You must look after at least one person for 20 hours or more a week to get it.

Help with housing costs

- If you can get **Universal Credit**, you may be able to get a payment to help with your rent or other housing costs.
- **Housing Benefit** can help you pay your rent if you have a low income and are State Pension age. It may also help if you are living in supported, sheltered or temporary housing.

If you are of pension age

- **State Pension** is a regular payment you can get from the government when you reach a certain age. This age depends on when you were born. You can find out your State Pension age at gov.uk/state-pension-age
- **Pension Credit** is for people who have reached State Pension age and have a low income. It gives you an extra amount on top of your State Pension.

What to do next

In this information, we have only talked about some of the benefits that are available. It is a good idea to talk to one of our advisers to find out more about benefits. You can call us free on 0808 808 00 00.

You can find more information and apply for benefits online. Visit:

- [gov.uk](https://www.gov.uk) if you live in England, Scotland or Wales
- socialsecurity.gov.scot if you live in Scotland
- nidirect.gov.uk if you live in Northern Ireland.

Getting the right care and support for you

If you have cancer and do not speak English, you may be worried that this will affect your cancer treatment and care. But your healthcare team should offer you care, support and information that meets your needs.

We know that sometimes people may face extra challenges in getting the right support. For example, if you work or have a family you might also have worries about money and transport costs. All of this can be stressful and hard to cope with.

How Macmillan can help you

At Macmillan, we know how a cancer diagnosis can affect everything, and we are here to support you.

Macmillan Support Line

We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use.

Our expert advisers on the Macmillan Support Line can help with medical questions or be there to listen if you need someone to talk to. We can also talk to you about your money worries and recommend other useful organisations that can help. The free, confidential phone line is open 7 days a week, 8am to 8pm. Call us on 0808 808 00 00.

Macmillan website

Our website has lots of information in English about cancer. There is also more information in other languages at macmillan.org.uk/translations

We may also be able to arrange translations just for you. Email informationproductionteam@macmillan.org.uk to tell us what you need.

Information centres

Our information and support centres are based in hospitals, libraries and mobile centres. Visit one to get the information you need and speak with someone face to face. Find your nearest centre at macmillan.org.uk/informationcentres or call us on 0808 808 00 00.

Local support groups

At a support group, you can talk to other people affected by cancer. Find out about support groups in your area at macmillan.org.uk/supportgroups or call us on 0808 808 00 00.

Macmillan Online Community

You can also talk to other people affected by cancer online at macmillan.org.uk/community

You can access it at any time of day or night. You can share your experiences, ask questions, or just read through people's posts.

More information in your language

We have information in your language about these topics:

Signs and symptoms of cancer

- Signs and symptoms cards

If you are diagnosed with cancer

- Cancer care in the UK
- Healthcare for refugees and people seeking asylum
- If you are diagnosed with cancer

Types of cancer

- Bowel cancer
- Breast cancer
- Cervical cancer
- Lung cancer
- Prostate cancer

Treatment for cancer

- Chemotherapy
- Radiotherapy
- Sepsis and cancer
- Side effects of cancer treatment
- Surgery

Living with cancer

- Claiming benefits when you have cancer
- Eating problems and cancer
- Healthy eating
- Help with costs when you have cancer
- LGBTQ+ people and cancer
- Tiredness (fatigue) and cancer

End of life

- End of life

To see this information, go to macmillan.org.uk/translations

For more support to understand information, go to macmillan.org.uk/understandinginformation

References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. It has been translated into this language by a translation company.

The information included is based on our benefits content available in English on our website.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by members of Macmillan's Centre of Clinical Expertise or other senior clinicians or experts.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this information.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at informationproductionteam@macmillan.org.uk

Content reviewed: 2025

Next planned review: 2028

MAC15139_English_E05

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate and up-to-date but it should not be relied upon as a substitute for specialist professional advice tailored to your situation. So far as is permitted by law, Macmillan does not accept liability in relation to the use of any information contained in this publication or third-party information or websites included or referred to in it.

© Macmillan Cancer Support 2025, registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Also operating in Northern Ireland. A company limited by guarantee, registered in England and Wales company number 2400969. Isle of Man company number 4694F. Registered office: 3rd Floor, Bronze Building, The Forge, 105 Sumner Street, London, SE1 9HZ. VAT no: 668265007

